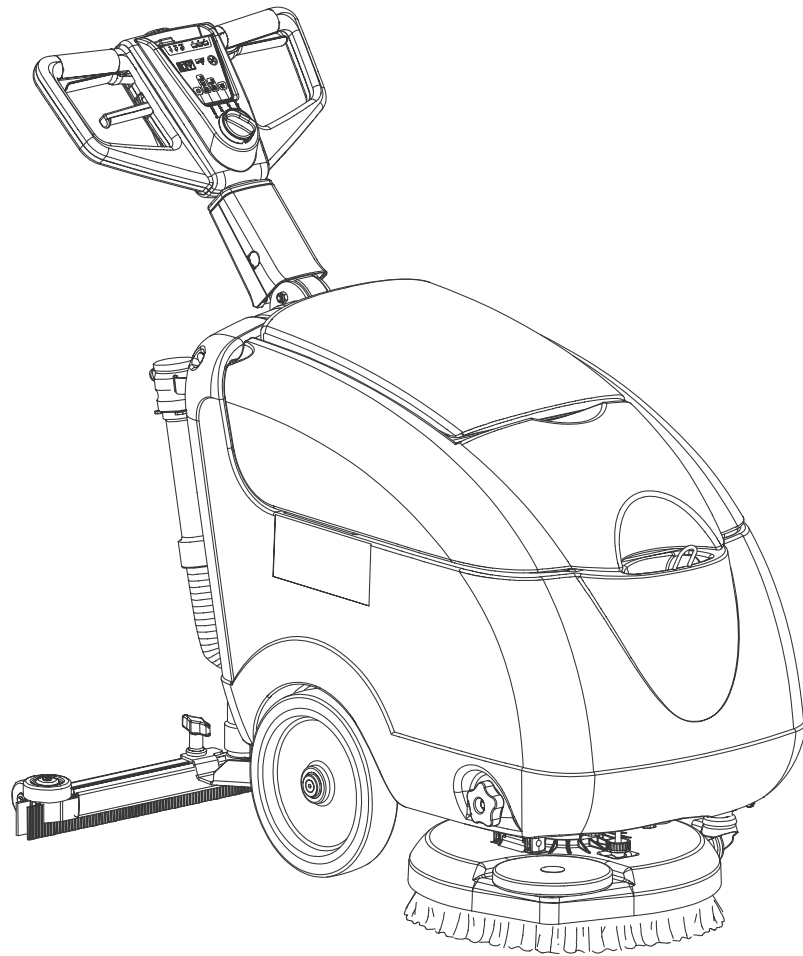


CE 07/2012
(1)
9099612000



DEUTSCH
FRANÇAIS
ENGLISH
NEDERLANDS



Model: 9087311020 - 9087318020

BETRIEBSANLEITUNG
ORIGINALANLEITUNG

MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCTIONS D'ORIGINE

USER MANUAL
ORIGINAL INSTRUCTION

GEbruIKSAANWIJZING
ORIGINELE INSTRUCTIES

SC400

USER MANUAL



 **Nilfisk**
trusted since 1906

Bedienungsanleitung auf www.gluesing.net

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetscertifisering
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli /
Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC400

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tuyp / Type / Τύπος /
Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ /
Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number
/ Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer
seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year
of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico
/ Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yili :

BG Долоуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulirottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a köveketző irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

SK Dolu podpisaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EC Low Voltage Directive 2006/95/EC

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Costruttore / Gamintojas /
Ražotājs / Produsenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta
/ Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca /
Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk-Advance S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Manager

Date:

Signature:

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	2
ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG	2
ADRESSATEN.....	2
AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG	2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN	2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN	2
ERSATZTEILE UND WARTUNG.....	2
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN	2
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN	3
VEREINBARUNGEN	3
AUSPACKEN/LIEFERUNG	3
SICHERHEIT	3
AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE.....	3
IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE.....	4
ALLGEMEINE HINWEISE	4
GERÄTEBESCHREIBUNG	6
GERÄTEAUFBAU	6
SCHUBBÜGEL MIT BEDIENFELD	8
ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG.....	9
TECHNISCHE DATEN.....	9
SCHALTPLAN.....	10
BETRIEB	11
BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN/VORBEREITEN	11
EINSTELLUNG DES EINGEBAUTEN BATTERIETYP (WET ODER GEL/AGM).....	12
VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS	13
GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN	14
GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN).....	15
TANKS ENTLEREEN.....	16
NACH DER GERÄTEBENUTZUNG.....	17
SCHMUTZWASSERTANK AUSBAUEN	17
LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS.....	17
ERSTE BETRIEBSZEIT	17
WARTUNG	18
ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG	18
SAUGLIPPE REINIGEN	19
SAUGLIPPENGUMMIS ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN.....	19
BÜRSTE REINIGEN.....	20
TANKS UND ANSAUGGITTER REINIGEN.....	20
REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN	21
GERÄTEVORSCHUB EINSTELLEN.....	21
BATTERIEN LADEN	22
PRÜFUNG/AUSWECHSELN DER SICHERUNGEN	23
FEHLERSUCHE	24
VERSCHROTTUNG	24

EINLEITUNG



HINWEIS

Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die im Kapitel „Gerätebeschreibung“ dargestellten Bauteile.

ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt der Bedienperson alle für den zweckmäßigen, eigenständigen und gefahrlosen Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.

Vor allen Arbeiten an und mit dem Gerät haben Bedienpersonen und technisches Fachpersonal die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam zu lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk.

ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung richtet sich sowohl an die Bedienperson als auch an das für die Gerätewartung ausgebildete Fachpersonal. Bedienpersonen dürfen keine technischem Fachpersonal vorbehaltenen Arbeiten ausführen. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Die Betriebsanleitung ist in der Nähe des Geräts in der dafür vorgesehen Mappe, geschützt vor Flüssigkeiten o.Ä., welche die Lesbarkeit beeinträchtigen könnten, aufzubewahren.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.



HINWEIS

Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigelegten Unterlagen enthalten.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem Schild (1) angegeben.

Auf demselben Schild sind das Baujahr und die Produktkennnummer angegeben.

Diese Auskünfte braucht man bei der Bestellung von Ersatzteilen. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL
PRODUKTCODE
GERÄTESERIENNUMMER

ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

- Bedienungsanleitung des elektronischen Ladegeräts, die als Bestandteil dieser Anleitung betrachtet werden muss.
- Ersatzteilkatalog (im Lieferumfang enthalten)
- Service-Handbuch (beim Nilfisk-Kundendienst einsehbar)

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich Benutzung, Wartung und Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an den Nilfisk-Kundendienst. Immer originale Ersatz- und Zubehörteile verwenden.

Der Nilfisk-Alto-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell, Produktkennnummer und Seriennummer angeben.

ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Nilfisk entwickelt seine Produkte ständig weiter und behält sich das Recht vor, alle für erforderlich gehaltenen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen. Nilfisk ist nicht verpflichtet, diese Änderungen an bereits verkauften Geräten vorzunehmen.

Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk vorgenommen werden.

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Diese Schrubbautomaten wurden für die Reinigung (Waschen und Trocknen) von glatten und kompakten Fußböden in Wohn- und Industriebauten für den Einsatz unter von Fachpersonal kontrollierten Sicherheitsbedingungen entwickelt. Der Schrubbautomat ist nicht geeignet für die Reinigung von Teppichen oder Teppichböden.

VEREINBARUNGEN

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienerperson in Fahrposition mit den Händen am Schubbügel (2).

AUSPACKEN/LIEFERUNG

Beim Auspacken des Geräts sind die auf der Verpackung angegebenen Anweisungen gewissenhaft zu befolgen.

Bei Geräteelieferung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden.

Wenn die Beschädigungen sichtlich sind, die Verpackung behalten, damit sie von der Transportfirma, die sie abgeliefert hat, vorgeführt werden kann. Für Schadenersatzleistungen unverzüglich mit der Transportfirma in Verbindung setzen.

Überprüfen, ob folgende Teile im Lieferumfang enthalten sind:

- Technische Unterlagen:
 - Betriebsanleitung des Schrubbautomaten
 - Anleitung des elektronischen Ladegeräts
 - Ersatzteilliste des Schrubbautomaten
- 1 x 40-A-Flachsicherung

SICHERHEIT

Die unten gezeigten Symbole werden benutzt, um potentielle Gefahrbedingungen anzuzeigen. Diese Auskünfte immer aufmerksam lesen und die notwendige Vorsichtsmaßnahme nehmen, um Personen und Sachen zu schützen.

Die Mitarbeit des Bedieners ist zur Unfallverhütung wesentlich. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienerperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle, die im Betrieb, am Arbeitsplatz oder beim Transport geschehen können, sind auf das Nichteinhalten von Grundvorsichtsmaßnahmen zurückzuführen. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist daher die beste Garantie für das Vermeiden von Unfällen und ist für die Wirksamkeit jedes Vorbeugeprogramms unverzichtbar.

AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE



ACHTUNG!

Vor jeglicher Arbeit am Gerät die Anleitungen aufmerksam lesen.



ACHTUNG!

Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruckwasserstrahl waschen.



ACHTUNG!

Das Gerät nicht auf höheren Gradientenoberflächen dann diese spezifiziert benutzen.

IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE



GEFAHR!

Es warnt den Benutzer vor einer möglicherweise tödlichen Gefahr.



ACHTUNG!

Weist auf die potentielle Gefahr von Personenunfällen hin.



HINWEIS!

Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen. Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, höchste Aufmerksamkeit.



HINWEIS

Bezeichnet eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen.



NACHSCHLAGEN

Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Betriebsanleitung zu konsultieren ist.

ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf die potenzielle Gefahr von Geräte- und Personenschäden angeführt.



GEFAHR!

- *Vor jeglichen Reinigungs- sowie Wartungsarbeiten und dem Austausch von Bauteilen, den Drehknopf zur Programmauswahl auf „0“ stellen und Batterie trennen.*
- *Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden.*
- *Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind sämtliche Schmuckstücke abzulegen.*
- *Nicht ohne geeignete stabile Sicherheitsstützen unter dem angehobenen Gerät arbeiten.*
- *Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Dieses Gerät ist nicht zum Aufnehmen gefährlicher Stäube geeignet.*
- *Bei eingebauten Bleibatterien (WET), die Batterien weit von Funken, Flammen und rauchende Stoffe halten. Während der normalen Benutzung können explosive Gase austreten.*
- *Sind in das Gerät Bleibatterien (WET) eingebaut, entsteht beim Laden der Batterien hochexplosives Wasserstoffgas. Während des gesamten Ladezyklus der Batterien den Schmutzwassertank ausbauen und diese Operation nur in gut gelüfteten Bereichen und von offenen Flammen entfernt durchführen.*



ACHTUNG!

- *Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.*
- *Vor der Benutzung des Ladegeräts prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypschild der Netzspannung entsprechen.*
- *Das Kabel des Ladegeräts nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Kabel des Ladegeräts nicht in Türen einklemmen und nicht über scharfe Kanten oder raue Oberflächen ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Ladegerätkabel fahren.*
- *Das Kabel des Ladegeräts von heißen Oberflächen entfernt halten.*
- *Sind Kabel oder Stecker des Ladegeräts beschädigt, Batterien des Geräts nicht aufladen. Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, beschädigt ist, im Freien abgestellt bzw. ins Wasser fallen gelassen wurde, es zu einem Kundendienst bringen.*
- *Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- bzw. Verletzungsgefahr das unbeaufsichtigte Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen lassen. Vor Wartungsarbeiten, das Ladegerätkabel vom Stromnetz trennen.*
- *Beim Batterieladen ist es verboten zu rauchen.*
- *Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen geschützten Räumen abstellen: Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet und darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder abgestellt werden.*
- *Vor dem Einsatz des Geräts sämtliche Klappen und/oder Deckel, wie in der Betriebsanleitung angegeben, schließen.*
- *Dieses Gerät darf nicht von Personen (Kinder inklusive) benutzt werden, die nicht im vollen Besitz ihrer körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sind oder über nicht ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, sie werden von für ihre Sicherheit verantwortlichem Personal überwacht oder in die Bedienung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht an dem Gerät spielen.*
- *Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.*

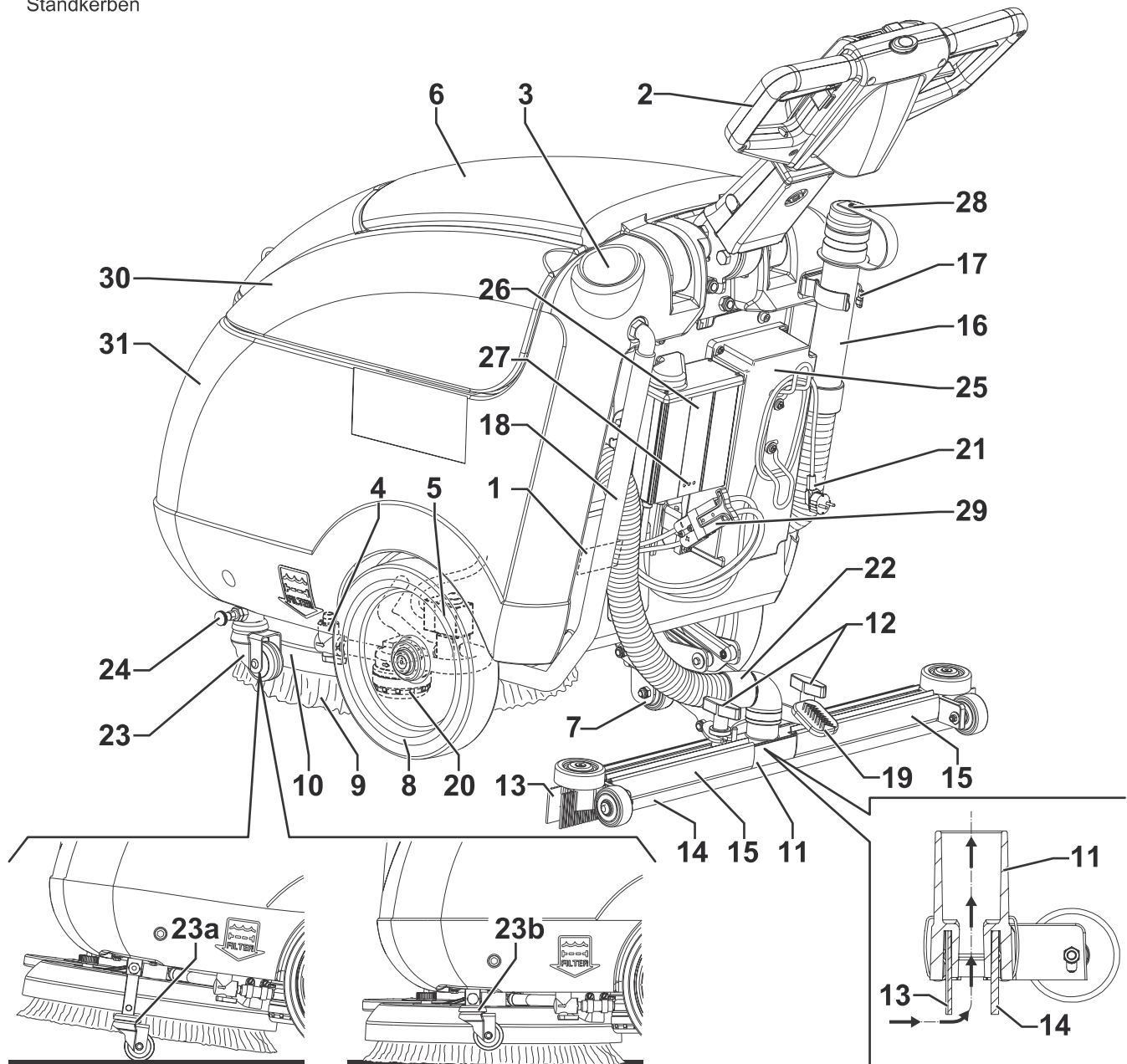
**ACHTUNG!**

- *Das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk empfohlene Zubehörteile verwenden.*
- *Das Gerät vor der Inbetriebnahme kontrollieren und sicherstellen, dass alle Bauteile montiert wurden. Durch den Einsatz eines nicht einwandfrei montierten Geräts können Personen verletzt und Ausrüstung beschädigt werden.*
- *Angemessene Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, damit sich Haare, Schmuckstücke oder weite Kleidungsstücke nicht in beweglichen Geräteteilen verfangen können.*
- *Das Gerät nicht auf Oberflächen mit einem stärkeren als dem auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.*
- *Gerät nicht auf geneigten Flächen einsetzen.*
- *Um die Gerätestabilität nicht zu gefährden, Gerät nicht in einem größeren Winkel als auf dem Gerät angegeben neigen.*
- *Das Gerät nicht in stark staubiger Umgebung verwenden.*
- *Gerät nur in ausreichend beleuchteten Bereichen einsetzen.*
- *Bei der Geräteverwendung darauf achten, dass weder Personen- noch Sachschäden entstehen.*
- *Nicht gegen Regale oder Gerüste stoßen, vor allem wenn Gegenstände herunterfallen könnten.*
- *Keine Flüssigkeitsbehälter auf dem Gerät abstellen. Getränkehalter benutzen.*
- *Das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0°C und +40°C verwenden.*
- *Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0°C und +40°C liegen.*
- *Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 95 % betragen.*
- *Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.*
- *Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.*
- *Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.*
- *Zur Vermeidung von Schäden am Fußboden Bürste/Pad bei stehendem Gerät nicht in Betrieb lassen.*
- *Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.*
- *Die Schutzvorrichtungen des Geräts keinesfalls beschädigen. Alle Anweisungen zur ordentlichen Wartung sind gewissenhaft zu befolgen.*
- *Keine Gegenstände durch Öffnungen in das Gerät fallen lassen. Sind Öffnungen verstopft, Gerät nicht verwenden. Die Öffnungen frei von Staub, Fasern, Haare und allen anderen Fremdkörpern, welche den Luftstrom verringern können, halten.*
- *Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.*
- *Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Straßen und Wegen zugelassen.*
- *Beim Transport der Maschine bei Bedingungen unter der Gefriertemperatur mit Vorsicht vorgehen. Das im Schmutzwassertank oder in den Leitungen vorhandene Wasser könnte gefrieren und das Gerät schwer beschädigen.*
- *Nur im Lieferumfang enthaltene oder in der Betriebsanleitung angeführte Bürsten und Pads verwenden. Die Benutzung von anderen Bürsten oder Pads kann die Sicherheit gefährden.*
- *Bei Funktionsstörungen sicherstellen, dass diese nicht auf mangelnde Gerätewartung zurückzuführen sind. Andernfalls das Fachpersonal bzw. den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.*
- *Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets ORIGINALERSATZTEILE beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler anfordern.*
- *Zur Gewährleistung von Gerätesicherheit und -leistung die im entsprechenden Kapitel dieser Betriebsanleitung vorgesehene planmäßige Wartung von Fachpersonal oder einem autorisierten Kundendienst durchführen lassen.*
- *Das Gerät nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln reinigen.*
- *Das Gerät enthält giftige und schädliche Stoffe (Batterien etc.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen!*

GERÄTEBESCHREIBUNG

GERÄTEAUFBAU

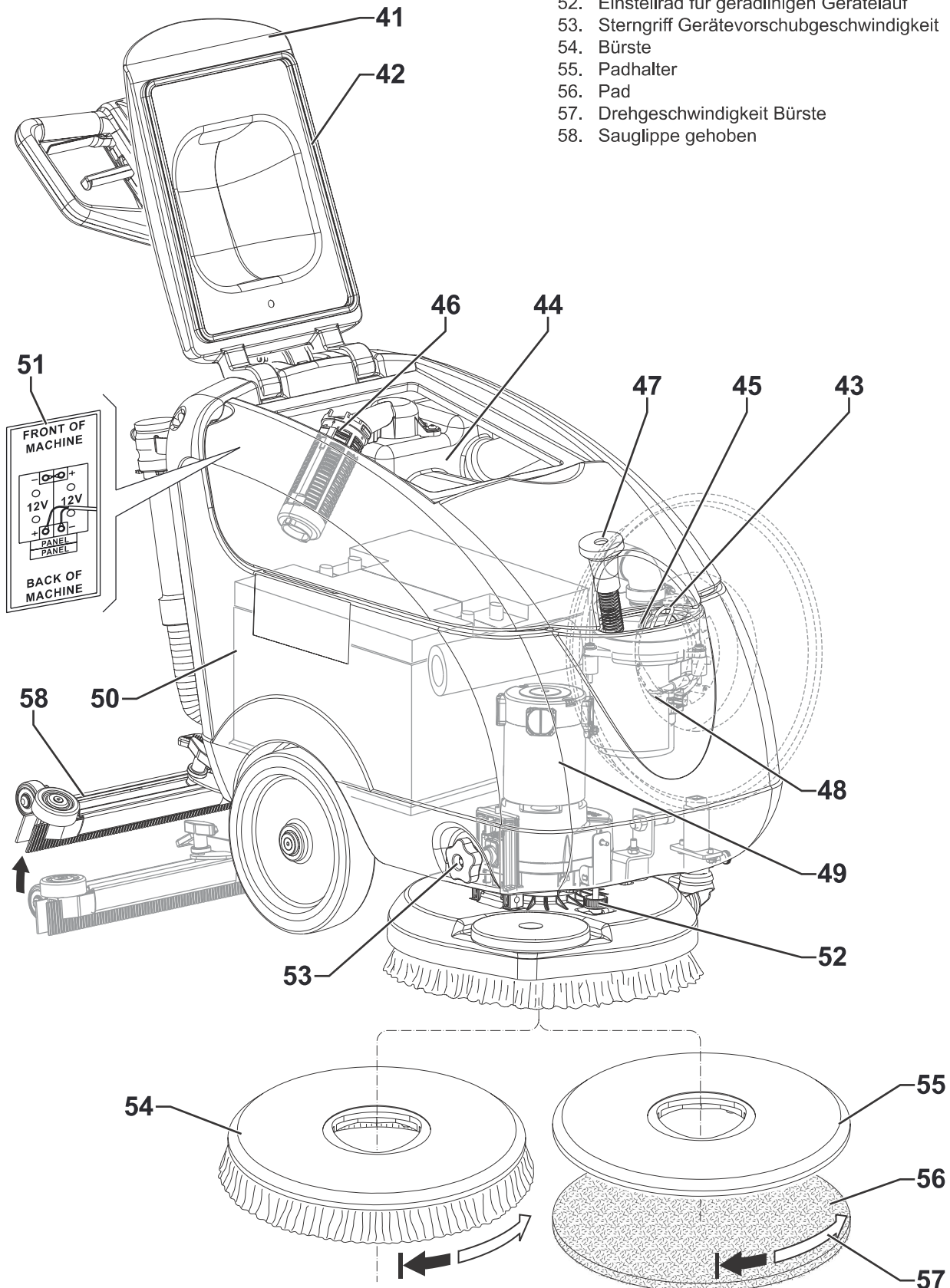
1. Schild Seriennummer/technische Daten/
Konformitätszeichen
2. Schubbügel mit Bedienfeld
3. Becher- und Getränkedosenhalter
4. Öffnungs-/Schließventil Reinigungslösungsfluss
5. Elektroventil Reinigungslösung
6. Deckel des Schmutzwassertanks
7. Hinterrad zum Aufsetzen bei gehobener Sauglippe
8. Mittelräder auf feststehender Achse
9. Bürste/Pad
10. Bürsten-/Padhalterkopf
11. Sauglippe
12. Sterngriffe Sauglippenbefestigung
13. Gummi vorne Sauglippe
14. Gummi hinten Sauglippe
15. Befestigungsfedern Sauglippengummis
16. Schmutzwasserablassrohr
17. Halter Schmutzwasserablassrohr
18. Füllstandrohr und Ablassrohr der Reinigungslösung mit
Standkerben
19. Pedal zum Senken/Heben Sauglippe
20. Filter Reinigungslösung
21. Ladegerät
22. Ansaugrohr Sauglippe
23. Abstellrad
- 23a. Parkrad ein
- 23b. Parkrad aus
24. Arretierstift Parkrad
25. Elektrokasten
26. Ladegerät
27. Kontrollleuchten Ladegerät
28. Schmutzwasserablassstopfen
29. Batteriestecker (rot). Dieser Steckverbinder dient auch
als NOT-AUS-KNOPF für das sofortige Abschalten aller
Funktionen.
30. Schmutzwassertank
31. Reinigungslösungstank



P100620

GERÄTEAUFBAU (Fortsetzung)

- | | |
|--|---|
| 41. Schmutzwassertankdeckel (geöffnet) | 45. Einfüllstutzen Reinigungslösungstank |
| 42. Dichtung Schmutzwassertankdeckel | 46. Ansauggitter mit automatischem Schwimmerverschluss |
| 43. Vorderer Bürsten-/Padhalter | 47. Ausziehbares Rohr zum Einfüllen des Reinigungsmittels |
| 44. Schmutzwassertankfach | 48. Motor Ansauganlage |
| | 49. Motor Bürste/Padhalter |
| | 50. Batterien |
| | 51. Anschlussplan Batterien |
| | 52. Einstellrad für geradlinigen Gerätelauf |
| | 53. Sterngriff Gerätevorschubgeschwindigkeit |
| | 54. Bürste |
| | 55. Padhalter |
| | 56. Pad |
| | 57. Drehgeschwindigkeit Bürste |
| | 58. Sauglippe gehoben |



P100621

SCHUBBÜGEL MIT BEDIENFELD

- 61. Schubbügel
- 62. Programmwahlknopf
- 63. Programm: Bürstenanlauf - Einschalten Ansauganlage - Reinigungslösungsfluss öffnen
- 64. Programm: Bürstenanlauf - Reinigungslösungsfluss öffnen
- 65. Programm: Einschalten Ansauganlage
- 66. Auswahl „0“ zum Geräteabschalten
- 67. Taste für Reinigungslösungsfluss. Drücken, um die Menge bis zur gewünschten Einstellung zu ändern, wie von den LED (68) angezeigt.

- 68. LED-Anzeigeleuchten mit doppelter Funktion:
 - Anzeigen der Reinigungslösungsflussmenge

○ ○ ● 1 LED an:
Mindestflussmenge „ECO“ der Reinigungslösung.

○ ● ● 2 LED an:
Mittlere Flussmenge der Reinigungslösung.

● ● ● 3 LED an:
Höchstflussmenge der Reinigungslösung.

○ ○ ○ LED aus:
Reinigungslösungsfluss geschlossen.

- Anzeigen Batterieladezustand

● ○ ○ Grüne LED:
Batterien sind geladen.

○ ● ○ Gelbe LED:
Batterien sind nahezu entladen.

○ ○ ● Rote LED:
Entladene Batterien.

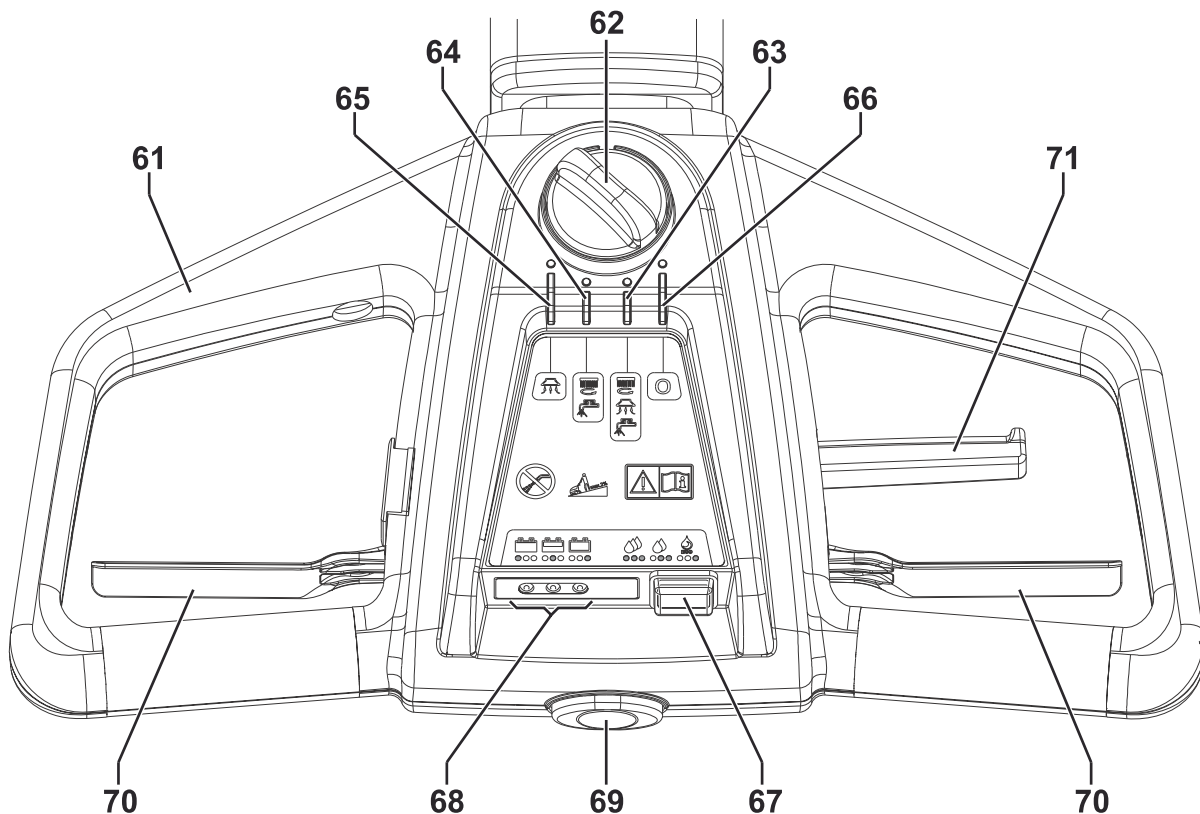
- 69. Freigabetaste Gerätebedienung

- 70. Betätigungshebel der Bürste

- 71. Einstellhebel für Schubbügelneigung

**HINWEIS**

Wenn die Batterien geladen sind, wird die LED-Anzeige des Batterieladezustands nur 5 Sekunden lang nach Einschalten des Geräts angezeigt. Sind die Batterien dagegen fast oder ganz leer, wird die entsprechende Meldung durchgehend angezeigt. Um den Reinigungslösungsfluss in diesem Fall anzeigen zu können, die Taste (67) drücken.



P100622

ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG

Neben den mit der Grundausrüstung gelieferten Bauteilen sind je nach spezifischer Geräteverwendung folgende Zubehörteile/Sonderausstattungen lieferbar:

- Batterien

Bürsten/Pads aus anderen, nicht Standardmaterialien Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen zu den obengenannten Zubehörteilen/Sonderausstattungen mit einem Händler Ihrer Wahl in Verbindung.

TECHNISCHE DATEN

Modell	SC400 43 B	SC400 43 B FULL PKG
Gerätelänge	1.230 mm	
Gerätebreite mit Sauglippe	720 mm	
Gerätebreite ohne Sauglippe	570 mm	
Min./Max. Gerätehöhe mit einstellbarem Schubbügel	725 - 1.115 mm	
Gewicht ohne Batterien und mit leeren Tanks	59 kg	
Höchstgewicht bei Betriebsbereitschaft (GVW)	136 kg	
Versandgewicht	81 kg	121 kg
Mindestlenkradius	750 mm	
Arbeitsbreite	430 mm	
Maße Batteriefach	350 x 350 x 260 mm	
Durchmesser Mittelräder auf feststehender Achse	250 mm	
Durchmesser Bürste/Pad	430 - 432 mm	
Bodendruck Hinterräder	2 N/mm ²	
Anpressdruck Bürste/Pad auf den Boden bei vollem Tank und herabgelassener Sauglippe	35 kg	
Ansaugung	1.200 mmH ₂ O	
Reinigungslösungsdosierung min./max.	0,4/1,6 Liter/Min.	
Geschwindigkeit Bürsten-/Padhaltermotor	155 U/min	
Schalldruckpegel am Ohr der Bedienperson (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Vom Gerät emittierter Schalleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Schwingungspegel am Arm der Bedienperson (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²	
Maximale Einsatzneigung	2%	
Kapazität Reinigungslösungstank	23 Liter	
Kapazität Schmutzwassertank	21 Liter	
IP-Schutzklasse	X4	
Schutzklasse (elektrisch)	III	
Motorleistung Ansauganlage	300 W	
Leistung Bürsten-/Padhaltermotor	450 W	
Leistungsaufnahme gesamt	0,75 kW	
Batteriespannung	24 V	
Standardbatterien (2 Stück)	-	12 V - 50 Ah C5 (AGM) Spiracell
Ladegerät	100-240 VAC	
Betriebsdauer (Standardbatterien)	~ 1,5 Std.	

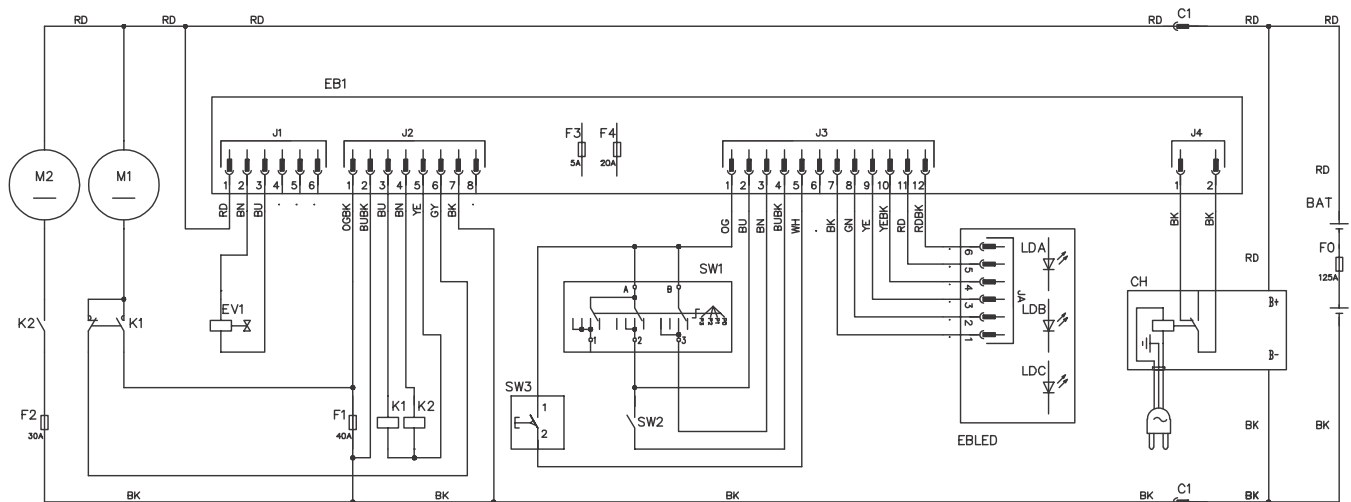
SCHALTPLAN

Legende

BAT	24-V-Batterie
C1	Batteriesteckverbinder
CH	Ladegerät
EB1	Elektronikkarte Funktionen
EBLED	LED-Steuerkarte
EV1	Elektroventil Reinigungslösung
F0	Sicherung Batterie (125 A)
F1	Sicherung Bürstenmotor (40 A)
F2	Sicherung Ansaugmotor (30 A)
F3	Sicherung Signalkreis (5 A)
F4	Sicherung Bürstenaushakung (20 A)
K1	Fernschalter Bürste
K2	Relais Ansaugmotor
LDA	Grüne LED
LDB	Grüne/gelbe LED
LDC	Grüne/rote LED
M1	Bürstenmotor
M2	Ansaugmotor
SW1	Auswahl der Bedienelemente
SW2	Schalter Bürstenfreigabe
SW3	Schalter Reinigungslösungsdosierung

Farbcodes

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Violett
WH	Weiß
YE	Gelb



P100653

BETRIEB

**ACHTUNG!**

An einigen Stellen des Geräts sind folgende Aufkleber angebracht:

- **GEFAHR**
- **ACHTUNG**
- **HINWEIS**
- **NACHSCHLAGEN**

Während des Lesens dieser Anleitung hat sich die Bedienperson die Bedeutung der auf den Aufklebern abgebildeten Symbole einzuprägen (siehe Abschnitt der an der Maschine angebrachten Symbole).

Die Aufkleber keinesfalls abdecken und bei Beschädigung sofort ersetzen.

BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN/VORBEREITEN

**ACHTUNG!**

Werden die Batterien nicht korrekt eingebaut und angeschlossen, können die elektrischen Gerätebauteile schwer beschädigt werden. Die Batterien dürfen nur von Fachpersonal eingebaut werden.

Funktionsschaltkarte und Batterieladegerät gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET o GEL) einstellen.

Die Batterien vor der Installation auf Schäden prüfen.

Den Batteriestecker und den Netzstecker des Ladegeräts trennen.

Batterien äußerst vorsichtig bewegen.

Die mit der Maschine beigelieferten Schutzkappen der Batteriepole installieren.

Für das Gerät sind zwei 12-V-Batterien erforderlich, die gemäß Anschlussplan (51) anzuschließen sind.

Das Gerät wird mit folgenden Ausstattungen geliefert:

In das Gerät eingebaute und betriebsbereite GEL/AGM-Batterie

1. Sicherstellen, dass der Batteriesteckverbinder (29) angeschlossen ist.
2. Gerät einschalten (siehe Abschnitt „Gerät einschalten und abstellen“). Leuchtet die grüne LED der Batteriestatusanzeige (68) auf, sind die Batterien betriebsbereit.
3. Leuchtet die gelbe oder rote Ladeanzeige-LED (68) auf, müssen die Batterien geladen werden (siehe entsprechenden Absatz im Abschnitt „Wartung“).

Ohne Batterien

1. Geeignete Batterien kaufen [siehe Absatz „Technische Daten“ und das Schema (51)]. Zur Auswahl und Montage der Batterien setzen Sie sich bitte mit einem Fachhändler in Verbindung.
2. Gerät und Ladegerät (sofern im Lieferumfang enthalten) gemäß dem eingebauten Batterietyp wie im nachstehenden Abschnitt erläutert einstellen.

EINSTELLUNG DES EINGEBAUTEN BATTERIETYP (WET ODER GEL/AGM)

Geräteplatine und Bordladegerät gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET oder GEL/AGM) wie folgt einstellen:

Geräteeinstellung

1. Batteriestecker (29) trennen.
2. Das Gerät ist werksseitig auf GEL/AMG-Batterien eingestellt. Entspricht das dem eingebauten Batterietyp, weiter unter Punkt 6. Andernfalls auch die vorherigen Punkte 3, 4 und 5 ausführen.
3. Schrauben (A, Abb. 1) herausdrehen und Deckel (B) des Elektrokastens (25) vorsichtig abnehmen.
4. Mikroschalter (C) auf der Platine auf WET stellen.



ACHTUNG!

Den anliegenden Schalter (D) nicht bewegen/umschalten.

5. Deckel (B) des Elektrokastens wieder aufsetzen und Schrauben (A) eindrehen.

Einstellung des Ladegeräts

6. Für die Einstellungen des Ladegeräts siehe Anleitungen in der entsprechenden, dem Gerät beiliegenden Bedienungsanleitung.

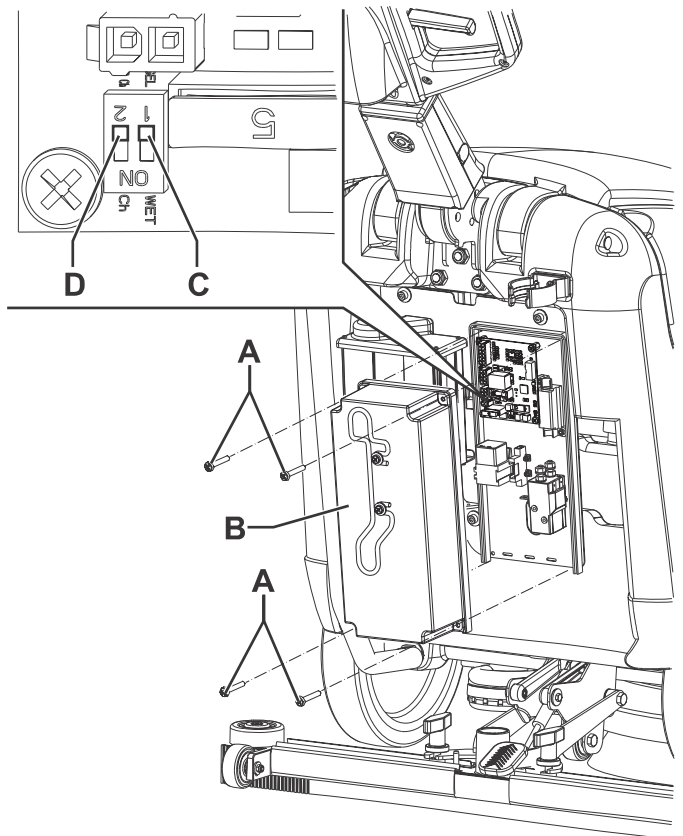


Abbildung 1

P100624

Batterien einbauen

7. Ansaugrohr (22) von der Sauglippe (11) lösen.
8. Das Ablassrohr des Schmutzwassers (16) aus dem Halter (17) trennen.
9. Deckel (6) öffnen.
10. Den Schmutzwassertank (A, Abb. 2) im Bereich (B) fassen und leicht anheben.
11. Ansaugrohr (C) vom Tank abnehmen und Tank (A) mit den Leitungen (D) und (E) ausbauen.
12. Batterien gemäß Anschlussschema (51) einbauen.
13. Schritte 7 bis 11 in umgekehrter Reihenfolge durchführen und Tank (A) wieder einbauen.

Batterien laden

14. Batterien laden (siehe Verfahren im entsprechenden Absatz „Wartung“).

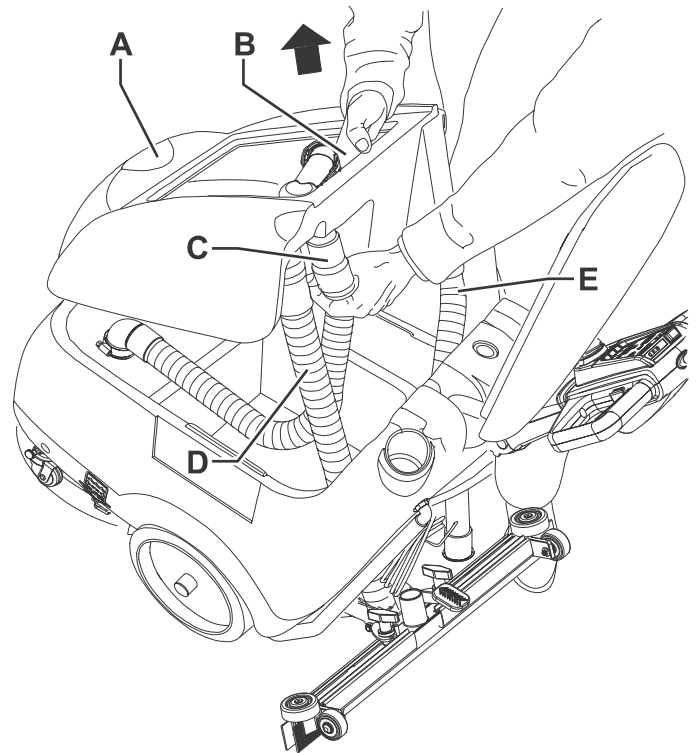


Abbildung 2

P100625

VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS

Montage der Bürste bzw. des Padhalters



HINWEIS

Je nach Beschaffenheit des zu reinigenden Bodens, können die Bürste (54) oder der Padhalter (55 und 56) montiert werden.

1. Arretierstift (24) betätigen und Parkvorrichtung (23b) des Geräts deaktivieren.
2. Bürsten-/Padhalterkopf (10) durch Herunterdrücken des Schubbügels (2) anheben.
3. Bürste (54) oder Padhalter (55 und 56) unter dem Kopf positionieren.
4. Kopf (10) mit dem Schubbügel (2) absenken.
5. Wählschalter (62) auf das gewünschte Programm (63) stellen.
6. Die Betätigungshebel der Bürste (70) und die Freigabetaste (69) gemeinsam einige Sekunden lang betätigen, damit die Bürste/der Padhalter in der Nabe des Kopfes (10) einrastet. Falls erforderlich wiederholen, bis die Bürste/der Padhalter angekuppelt ist.

Erhältliche Bürstentypen und Leitfaden für ihre Anwendung (Vorschläge)

Modelle		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Allgemeine Reinigung	Beton				
	Terrassenboden				
	Keramik-/Steinfliesen				
	Marmor				
	Vinylplatten				
	Gummiplatten				
Polieren	Gummiplatten				
	Marmor				
	Vinylplatten				

Sauglippenmontage

7. Sauglippe (11) montieren und mit den Sterngriffen (12) fixieren. Ansaugrohr (22) an die Sauglippe anschließen.

Reinigungslösungstank befüllen



HINWEIS!

Nur für das eingesetzte Gerät geeignete flüssige, schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden.



ACHTUNG!

Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.

Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.

8. Den Auffüllstutzen (45) oder den ausziehbaren Schlauch (47) benutzen und den Tank (31) mit einer für die auszuführende Arbeit geeigneten Reinigungslösung füllen. Den Reinigungslösungstank nicht voll einfüllen, sondern einige Zentimeter vor dem Rand frei lassen. Stets die Verdünnungshinweise beachten, die auf dem Verpackungsaufkleber des verwendeten chemischen Produkts angezeigt sind, um die Reinigungslösung zu präparieren. Die Temperatur der Reinigungslösung darf nicht 40°C überschreiten.




Einstellungen

9. Den Schubbügel (2) mit dem Hebel (71) wie gewünscht einstellen.

GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN

Gerät einschalten

1. Gerät wie im vorstehenden Abschnitt erläutert vorbereiten.
2. Die Sauglippe (11) mit dem Pedal (19) absenken.
3. Den Drehknopf (62) drehen, um das Gerät einzuschalten, und eines der Programme aus der folgenden Tabelle auswählen:

Auswahl	Symbol	Programm
(63)		Waschen und Trocknen. Bürstenbetätigung - Einschalten Ansauganlage - Reinigungslösungsfluss öffnen
(64)		Waschen. Bürstenbetätigung - Reinigungslösungsfluss öffnen
(65)		Trocknen. Einschalten Ansauganlage








4. Die LED (68) zeigen den Ladezustand der Batterien 5 Sekunden lang nach Einschalten des Geräts an. Beim Aufleuchten der grünen LED ist das Gerät betriebsbereit. Leuchtet die gelbe oder rote Ladeanzeige-LED auf, müssen die Batterien geladen werden (siehe entsprechenden Absatz im Abschnitt „Wartung“).



HINWEIS

Wenn die Batterien geladen sind, wird der Batterieladezustand nur 5 Sekunden lang nach Einschalten des Geräts angezeigt. Sind die Batterien dagegen fast oder ganz leer, wird die entsprechende Meldung durchgehend angezeigt. Um den Reinigungslösungsfluss in diesem Fall anzuzeigen zu können, die Taste (67) drücken.

5. Die Einschalttaste des Reinigungslösungsflusses (67) drücken, um die ausgegebene Lösungsmenge zu ändern. Die grünen LED (68) geben die Flussmenge gemäß der folgenden Tabelle an:

LED ein (68)	Symbol	Einstellung
		Mindestflussmenge „ECO“ der Reinigungslösung.
		Mittlere Flussmenge der Reinigungslösung.
		Höchstflussmenge der Reinigungslösung.
		Reinigungslösungsfluss geschlossen.

6. Den Schubbügel (2) mit den Händen greifen und die Freigabetaste (69) und die Bürstenbetätigungshebel (70) gleichzeitig drücken, um mit dem Waschen/Trocknen zu beginnen.

Gerät abstellen

7. Die Bürstenbetätigungshebel (70) und die Freigabetaste (69) loslassen.
8. Um das Gerät auszuschalten, Wählschalter (62) in Stellung 0 drehen.
9. Arretierstift (24) betätigen und Bürste/Padhalter durch Einführen der Parkvorrichtung (23a) anheben (siehe Abb. 5).
10. Sicherstellen, dass die Maschine nicht selbstbewegen kann.



HINWEIS

Bei jedem Ausschalten des Geräts wird das Programm der Reinigungslösungseinstellung automatisch auf das Niveau „ECO“ zurückgesetzt, um weniger Wasser zu verbrauchen.



HINWEIS!

Bei unmittelbarer Notwendigkeit und um jegliche Funktionen des Geräts zu unterbrechen, den Batteriesteckverbinder (29) trennen.
Den Steckverbinder wieder anschließen und die Funktion des Geräts wiederherstellen.

Heben der Sauglippe

Die Sauglippe wie hier unten angegeben heben:

1. Den Schubbügel (2) greifen und senken, bis das Hinterrad (7) den Boden berührt (A, Abb. 3), dann die Sauglippe in gehobener Position einrasten lassen (B).

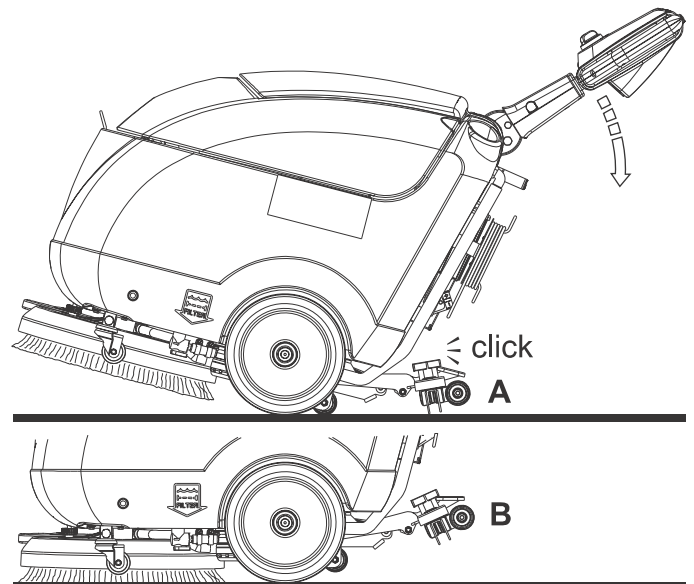


Abbildung 3

P100626

GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN)

1. Gerät wie in vorstehendem Absatz erläutert einschalten.
2. Das Gerät mit beiden Händen am Schubbügel (2) führen und mit dem Waschen/Trocknen des Bodens beginnen.
3. Falls erforderlich, die zur Bürste fließende Menge Reinigungslösung mit der Taste (67) ändern.



HINWEIS!

Um die Oberfläche des zu reinigenden Bodens nicht zu beschädigen, die Bürste nicht ohne Flüssigkeit verwenden und Bürste/Pad bei stehendem Gerät durch Loslassen der Hebel (70) anhalten.



HINWEIS!

Vor dem Anheben der Bürste/des Pads die Rotation durch Loslassen der Hebel (70) anhalten.



HINWEIS

Damit auch die Bodenränder an den Wänden einwandfrei gereinigt/getrocknet werden, empfiehlt Nilfisk, mit der rechten Geräteseite wie auf Abbildung 4 an die Ränder heranzufahren.

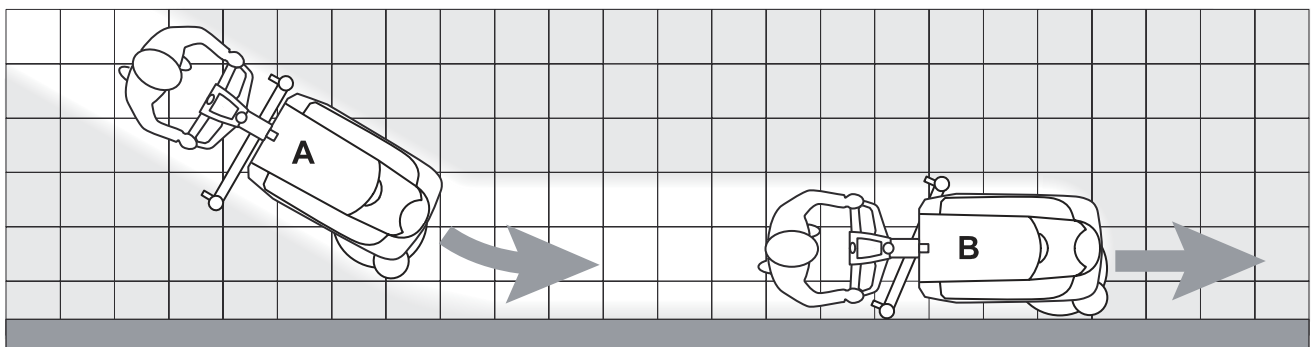


Abbildung 4

P100627



HINWEIS!

Ist der Bürsten-/Padhaltermotor aufgrund von Fremdkörpern, welche die Bürsten-/Padrotation behindern, oder wegen schwieriger Böden/zu harter Bürsten überlastet, stoppt ein Sicherheitssystem die Bürste/den Padhalter nach ca. einer Minute Dauerüberlast.

Der Überlastungszustand wird durch gleichzeitiges Blinken der drei LED (68) angezeigt.

Um mit dem Reinigen nach dem durch Überlast bedingten Stoppen der Bürste/des Padhalters fortzufahren, Drehknopf (62) in Stellung „0“ drehen und Gerät abschalten. Gerät durch Drehen des Drehknopfes auf eines der Programme wieder einschalten.

Vorschubgeschwindigkeit des Geräts einstellen

- Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine ändert anhand des zu reinigenden Bodens und der Verwendung von Bürste bzw. Pad. Falls erforderlich, kann die Fahrgeschwindigkeit, wie im Kapitel „Wartung“ erläutert, eingestellt werden.

Entladen der Batterien während des Betriebs

- Solange die grüne LED der Ladeanzeige (68) während der ersten 5 Sekunden aufleuchtet, kann das Gerät normal betrieben werden. Leuchten die gelbe und die rote LED auf, muss die Batterie geladen werden, da die restliche Betriebszeit des Geräts nur noch sehr gering ist.



HINWEIS!

Um die Batterien nicht zu beschädigen und die Lebensdauer der Batterien nicht zu verkürzen, das Gerät nicht mit entladenen Batterien verwenden.

TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS

Zum Transport/Parken des Geräts wie folgt vorgehen.

- Gerät durch drehen des Wählschalters (62) in Stellung 0 ausschalten.
- Die Sauglippe (58) heben.
- Die Bürste/den Padhalter mit dem Schubbügel in gehobener Position halten und das Gerät wie gewünscht verschieben.
- Arretierstift (24) betätigen und Bürste/Padhalter durch Einführen der Transport-/Parkvorrichtung (23a) anheben (Abb. 5).
- Nach der Arbeit sollte die Bürste/der Padhalter vom Kopf genommen werden (siehe folgendes Aushakverfahren) und auf den vorderen Bürstenträger (43) aufgelegt werden.

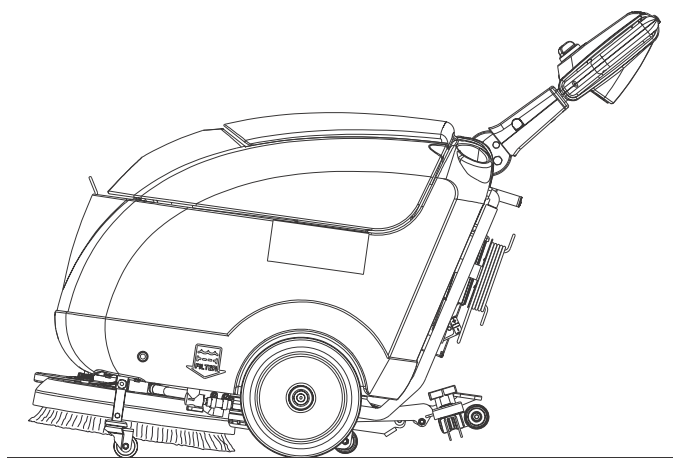


Abbildung 5

P100628

Ein-/Ausbau von Bürste/Padhalter

Die Bürste/Padhalter wie folgt aus dem Kopf ausbauen:

- Wählschalter (62) auf das gewünschte Programm (64) stellen.
- Bürsten-/Padhalterkopf (10) durch Herunterdrücken des Schubbügels (2) anheben.
- Die Bürstenbetätigungshebel (70) 3 Mal nacheinander zusammen mit der Freigabetaste (69) drücken und warten, bis die Bürste anläuft und beim Aushaken aus der Antriebsnabe anhält.
- Um das Gerät auszuschalten, Wählschalter (62) in Stellung 0 drehen.

TANKS ENTLEREEN

Ein automatisches Schwimmersystem (46) blockiert die Sauganlage, wenn der Sammelwassertank (30) voll ist.

Das Sperren der Ansauganlage aufgrund der Einfüllung des Schmutzwassertanks wird durch eine Zunahme des Geräusches des Motors der Ansauganlage angezeigt, außerdem wird der Fußboden nicht getrocknet.



HINWEIS!

Blockiert die Ansauganlage unvorhergesehen (z. B. wenn der Schwimmer aufgrund eines ruckartigen Verschiebens des Geräts vorzeitig eingreift), muss sie, damit sie wieder normal funktioniert, ausgeschaltet werden: Schalter (62) in die Position „0“ stellen, den Deckel (41) des Schmutzwassertanks öffnen und sicherstellen, dass der Schwimmer im Ansauggitter (46) bis zum Wasserstand abgesunken ist. Danach Deckel (6) des Schmutzwassertanks schließen und die Ansauganlage durch betätigen des Drehknopfs (62) wieder einschalten.

Ist der Schmutzwassertank (30) voll, wie folgt entleeren.

Entleerung des Sammelwassertanks

1. Um das Gerät auszuschalten, Wählschalter (62) in Stellung 0 drehen.
2. Die Sauglippe (58) heben.
3. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
4. Arretierstift (24) betätigen und Bürste/Padhalter durch Aktivieren der Parkvorrichtung (23a) anheben.
5. Den Sammelwassertank (30) mit dem Ablassrohr (16) entleeren. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.

Reinigungslösungstank entleeren

Schritte 1. bis 4. durchführen.

6. Reinigungslösungstank (31) mit dem Rohr (18) entleeren.
7. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.

NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Am Arbeitsende vor dem Abstellen des Geräts:

1. Zum Entfernen der Bürste/des Padhalters wie unter Absatz „Transport/Parken des Geräts“ vorgehen.
2. Tanks (30 und 31) wie im vorstehenden Abschnitt erläutert, entleeren.
3. Nach der Gerätebenutzung die vorgesehenen Wartungsarbeiten (siehe Absatz „Wartung“ in der Betriebsanleitung) durchführen.
4. Bürste/Padhalter und Sauglippe anheben oder entfernen und Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

SCHMUTZWASSERTANK AUSBAUEN

Um die Bleibatterien (WET) zu prüfen bzw. laden, oder für andere Arbeiten, kann es notwendig sein den Sammelwassertank (30) auszubauen. Den entsprechenden Vorgang ist unten angezeigt.

1. Sicherstellen, dass der Drehknopf (62) sich in der Position „0“ befindet.
2. Den Schmutzwassertank (30), wie es im entsprechenden Abschnitt „Ausleeren der Tanks“ beschrieben ist, entleeren.
3. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
4. Ansaugrohr (22) von der Sauglippe (11) lösen.
5. Das Schmutzwasser-Ablassrohr (16) aus dem Halter (17) trennen.
6. Deckel (6) öffnen.
7. Den Schmutzwassertank (A, Abb. 6) im Bereich (B) fassen und leicht anheben.
8. Ansaugrohr (C) vom Tank abnehmen und Tank (A) mit den Leitungen (D) und (E) entfernen.

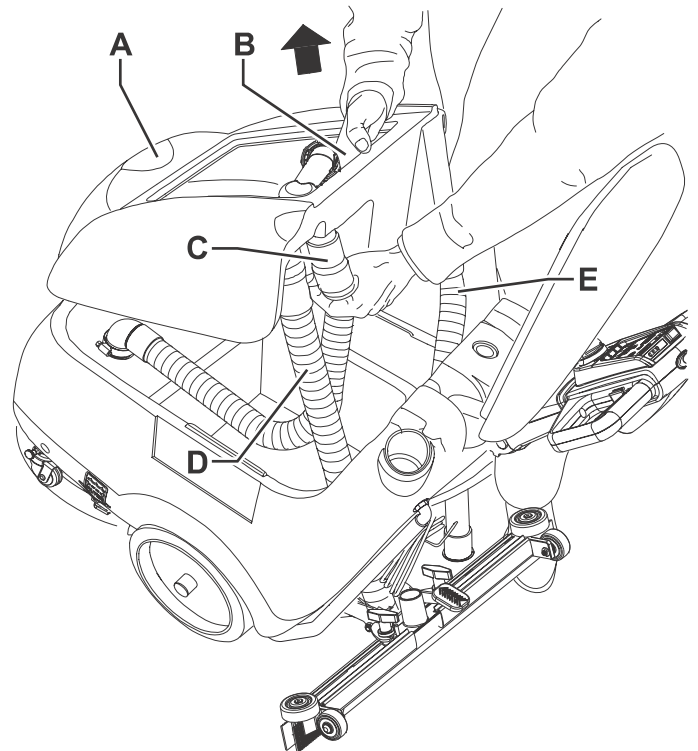


Abbildung 6

P100625

LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS

Wird das Gerät für mehr als 30 Tage nicht verwendet, Gerät wie folgt vorbereiten:

1. Wie im Abschnitt „Nach der Gerätebenutzung“ erläutert vorgehen.
2. Batteriestecker (29) trennen.
3. Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

ERSTE BETRIEBSZEIT

Nach den ersten 8 Betriebsstunden die Spannung der Befestigungs- und Verbindungselemente des Geräts überprüfen. Alle sichtbaren Teile auf Unversehrtheit und Dichtigkeit prüfen.

WARTUNG

Eine sorgfältige und ständige Wartung dient zu einer guten Maschinenbetriebsdauer und der höchsten Funktionssicherheit. Hier wird die Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung gezeigt. In Abhängigkeit von bestimmten Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren. Sämtliche Abweichungen sind vom Wartungspersonal festzulegen.



ACHTUNG!

Wartungsbearbeitungen sind bei ausgeschaltetem Gerät, mit getrennten Batterien und getrenntem Ladegekabel durchzuführen.

Außerdem sind die Sicherheitshinweise im entsprechenden Abschnitt „Sicherheit“ aufmerksam zu lesen.

Alle planmäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal bzw. einem autorisierten Kundendienst durchzuführen. In dieser Anleitung werden nur die einfachsten und regelmäßigsten Wartungsarbeiten gezeigt.



HINWEIS

Für die Arbeitsschritte der anderen Wartungsarbeiten, die in der Übersichtstabelle „planmäßige Wartung“ vorgesehen sind, siehe Service-Anleitung bei den zahlreichen Kundendienststellen.

ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG

Arbeitsvorgang	Täglich, nach der Gerätebenutzung	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Sauglippe reinigen				
Bürste reinigen				
Tanks und Ansauggitter reinigen				
Sauglippengummis überprüfen und austauschen				
ReinigungslösungsfILTER reinigen				
Batterien laden				
Flüssigkeitsstand der WET-Batterien überprüfen				
Muttern- und Schraubenspannung überprüfen			(1)	
Kohlebürsten des Bürstenmotors überprüfen und austauschen				(2)
Prüfung und Ersetzung der Kohlebürsten des Motors der Ansauganlage				(2)

(1) Und nach den ersten 8 Betriebsstunden.

(2) Von einem autorisierten Nilfisk-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.

SAUGLIPPE REINIGEN



HINWEIS

Damit der Boden gut abtrocknet, muss die Sauglippe sauber und die Sauglippengummis müssen unversehrt sein.



ACHTUNG!

Bei Reinigung der Sauglippe wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn schneidende Abfälle können vorhanden sein.

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Sicherstellen, dass der Drehknopf (62) sich in der Position „0“ befindet.
3. Die Sauglippe mit dem Pedal (19) absenken.
4. Ansaugrohr (22) von der Sauglippe abnehmen.
5. Sterngriffe (12) lösen und Sauglippe (11) abnehmen.
6. Sauglippe abspülen und reinigen. Insbesondere den Schmutz und Abfälle von den Förderöffnungen (A, Abb. 7) und der Ansaugöffnung (B) beseitigen.
7. Überprüfen, ob der vordere (C) und der hintere Gummi (D) unversehrt sind und keine Schnitte oder Risse aufweisen, gegebenenfalls austauschen (siehe nachstehender Absatz).
8. Die ausgebauten Bauteile in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

SAUGLIPPENGUMMIS ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN

1. Sauglippe wie in vorstehendem Absatz erläutert reinigen.
2. Überprüfen, ob die Kanten des vorderen (E, Abb. 7) und die Kanten des hinteren Gummis (I) gleichzeitig in ihrer gesamten Länge auf dem Fußboden aufliegen. Andernfalls Höhe wie folgt einstellen:
 - Befestigungsfedern (F) entfernen und vorderen (C) sowie hinteren Gummi (D) einstellen.
 - Befestigungsfedern am vorderen und am hinteren Gummi anbringen.
3. Überprüfen, ob der vordere (C) und der hintere Gummi (D) unversehrt sind und keine Schnitten oder Risse aufweisen, gegebenenfalls wie folgt austauschen. Prüfen, dass auch die Vorderkante (H) des Hintergummis unversehrt ist; andernfalls das Gummi umdrehen und die andere, unversehrte Kante (G) benutzen. Ist auch die andere Kante abgenutzt, das Gummi ersetzen und dabei wie folgt vorgehen:
 - Befestigungsfedern (F) entfernen und hinteren Gummi (D) austauschen (oder umdrehen).
 - Befestigungsfedern am vorderen und am hinteren Gummi anbringen.
4. Sauglippe (11) montieren und Sterngriffe (12) festdrehen.
5. Das Ansaugrohr (22) an die Sauglippe (11) verbinden.

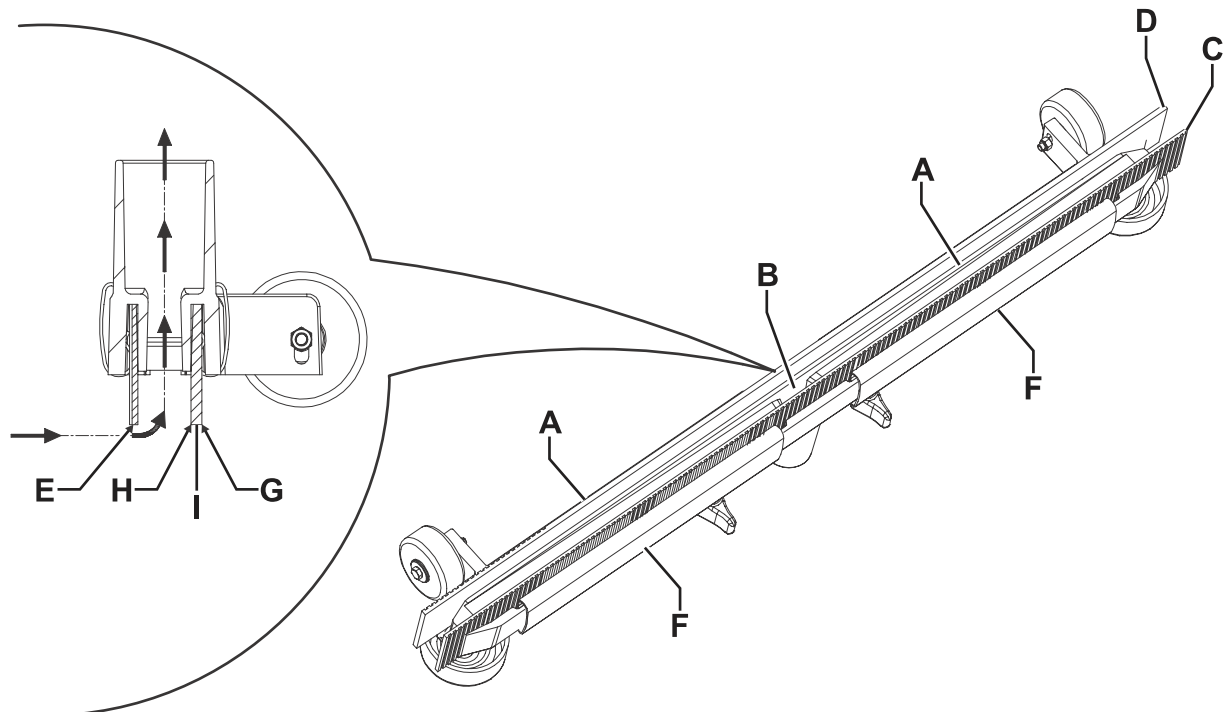


Abbildung 7

P100629

BÜRSTE REINIGEN**ACHTUNG!**

Bei der Reinigung der Bürste wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn können schneidende Abfälle vorhanden sein.

1. Zum Entfernen der Bürste wie unter Absatz „Transport/Parken des Geräts“ vorgehen.
2. Arretierstift (24) betätigen und Parkvorrichtung (23b) des Geräts deaktivieren.
3. Bürste mit Wasser und Reinigungslösung reinigen und abspülen.
4. Überprüfen, ob die Borsten der Bürste unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, gegebenenfalls Bürste austauschen.

TANKS UND ANSAUGGITTER REINIGEN

1. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
2. Sicherstellen, dass der Drehknopf (62) sich in der Position „0“ befindet.
3. Den Deckel (41) des Schmutzwassertanks öffnen und mit Frischwasser den Deckel, die Tanks (30 und 31) und das Ansauggitter (46) reinigen und waschen. Das Wasser aus den Tanks durch das Ansaugrohr (16) und die Leitung (18) ablassen.
4. Falls erforderlich, Haltevorrichtungen (B, Abb. 8) lösen, Gitter (A) öffnen und Schwimmer (C) entnehmen. Sorgfältig reinigen und wieder montieren.
5. Auf die Unversehrtheit der Deckeldichtung (D) des Schmutzwassertanks prüfen.

**HINWEIS**

Die Dichtung (D) ermöglicht die Bildung eines Unterdrucks im Tank, der für das Ansaugen des Schmutzwassers erforderlich ist.

Falls erforderlich, die Dichtung (D) ersetzen, durch sie aus dem Sitz (E) herauszuziehen. Beim Einsetzen der neuen Dichtung, die Verbindung (F) gemäß Abbildung im hinteren mittleren Bereich positionieren.

6. Überprüfen, ob die gesamte Auflagefläche (G) der Dichtung (D) unversehrt ist und die Dichtigkeit gewährleistet.
7. Den Schmutzwassertankdeckel (6) schließen.

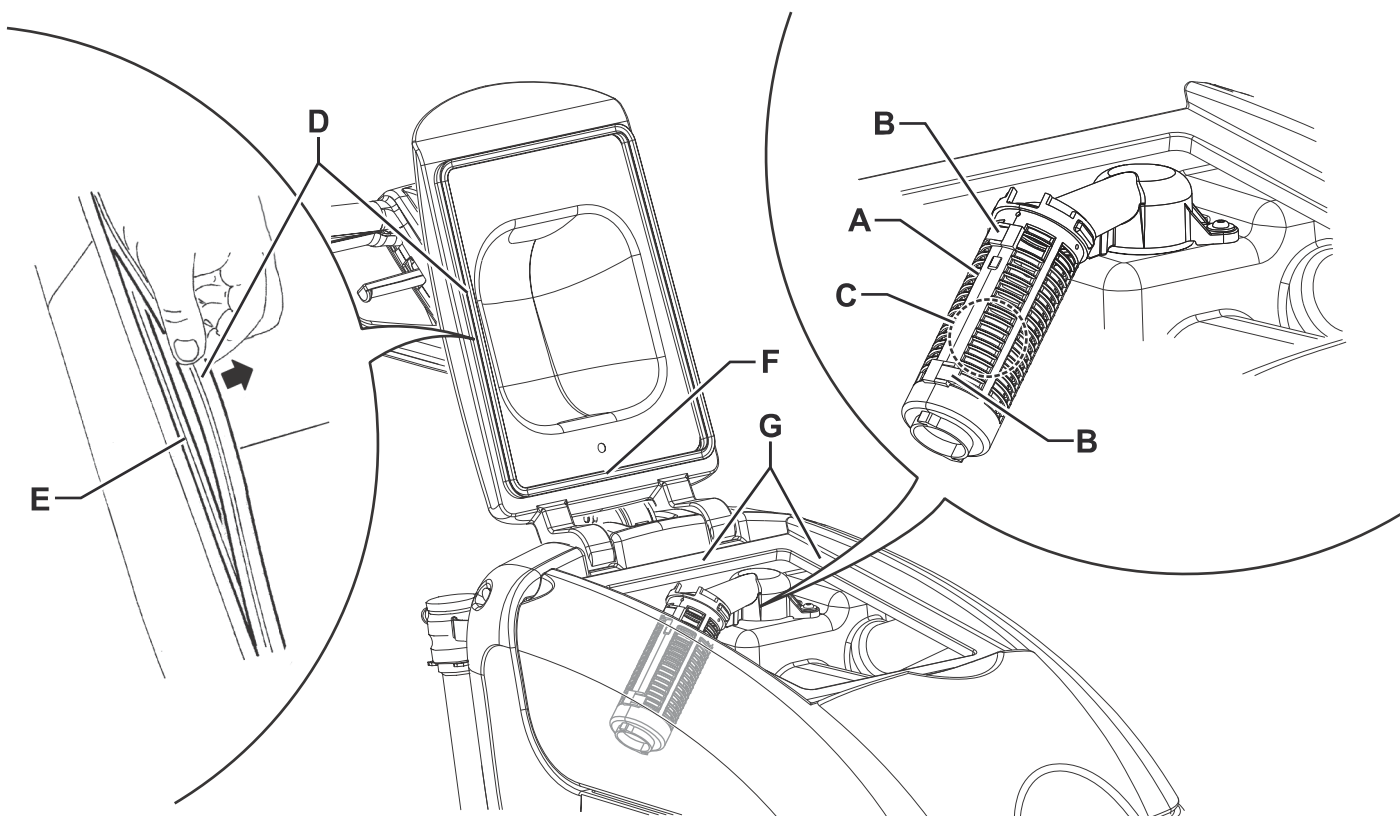


Abbildung 8

P100630

REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Sicherstellen, dass der Drehknopf (62) sich in der Position „0“ befindet.
3. Das Reinigungslösungsventil (A, Abb. 9) unter dem Gerät vor dem linken Hinterrad schließen.
Der Hahn (A) ist geschlossen, wenn er sich bezüglich auf der Leitung in der Stellung (B) befindet, und er ist geöffnet, wenn er in der Stellung (C) ist.
4. Den durchsichtigen Deckel (D) mit Dichtung (E) abnehmen und Siebfilter (F) entfernen. Alles reinigen und in der Halterung (G) anbringen.



HINWEIS

Dichtung (E) und Siebfilter (F) in ihrem jeweiligen Sitz im Deckel (D) bzw. in der Halterung (G) einwandfrei positionieren.

5. Ventil (A) in Stellung (C) drehen und öffnen.

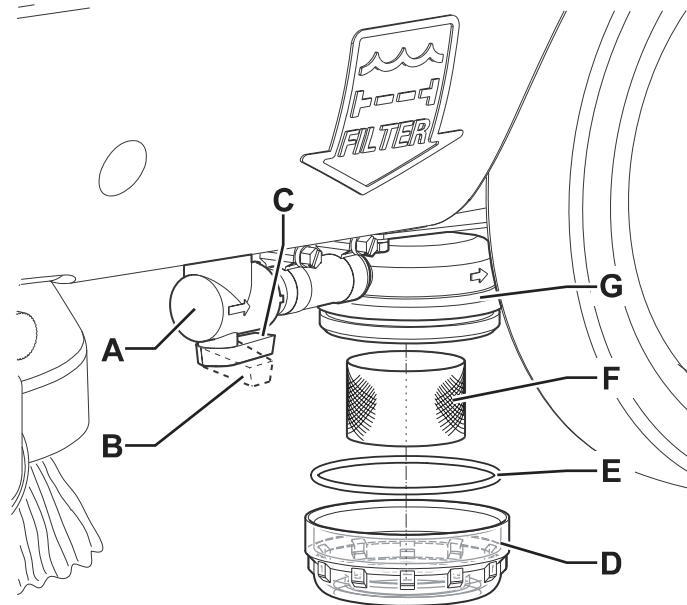


Abbildung 9

P100631

GERÄTEVORSCHUB EINSTELLEN



HINWEIS

Die Vorschubgeschwindigkeit des Geräts ist je nach Art des zu reinigenden Bodens und je nachdem, ob eine Bürste oder ein Pad eingesetzt werden, unterschiedlich.
Falls erforderlich, Einstellung wie folgt vornehmen.

1. Die Vorschubgeschwindigkeit des Geräts mit dem Handrad (53) wie folgt einstellen:
 - Für eine höhere Vorschubgeschwindigkeit des Geräts gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - Für eine geringere Vorschubgeschwindigkeit des Geräts im Uhrzeigersinn drehen.
2. Tendiert das Gerät dazu, vom geradlinigen Vorschub abzuweichen, kann das Rad (52) im Uhrzeigersinn oder Gegensinn gedreht werden, um die Abweichung zu korrigieren und einen grundsätzlich neutralen Vorschub zu erhalten.
3. Das Gerät in betriebsbereitem Zustand überprüfen und, falls erforderlich, weitere Einstellungen vornehmen.

BATTERIEN LADEN**HINWEIS**

Batterien laden, wenn die gelbe oder die rote LED der Batteriestatusanzeige (68) aufleuchtet bzw. immer nach Arbeitsende.

Wenn die Batterien beladen halten werden, wird ihre Lebensdauer verlängert.

**HINWEIS!**

Sind die Batterien leer, möglichst bald aufladen, da sich ihre Lebensdauer ansonsten verkürzt. Den Ladezustand der Batterien mindestens einmal pro Woche prüfen.

**ACHTUNG!**

Bei eingebauten Bleibatterien (WET), erzeugt durch Laden der Batterien sehr explosives Hydrogengas. Das Laden nur in gut belüfteten Bereichen und in sicherer Entfernung von freien Flammen durchführen.

Beim Batterieladen ist es verboten zu rauchen.

Beim ganzen Batterieladezyklus den Schmutzwassertank ausgebaut lassen.

**ACHTUNG!**

Beim Laden der WET-Batterien auf den möglichen Austritt von Flüssigkeit beachten. Batteriesäure ist ätzend. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit reichlich Wasser spülen und einen Arzt konsultieren.

1. Das Gerät in den für das Laden der Batterien vorgesehenen Bereich schieben.
2. Sicherstellen, dass der Drehknopf (62) sich in der Position „0“ befindet.
3. Nur für WET-Batterien:
 - Den Schmutzwassertank wie im Kapitel „Betrieb“ beschrieben ausbauen.
 - Den elektrolytischen Stand der Batterien prüfen; falls erforderlich, den Stand mittels den Verschlüsse wieder herstellen.
 - Alle Verschlussstopfen für den nachfolgenden Ladevorgang geöffnet lassen.
 - Sofern erforderlich, die Oberfläche der Batterien reinigen.
4. Das Ladegerätkabel (21) an das Stromnetz anschließen [Netzspannung und -frequenz müssen den auf dem Gerätetypenschild (1) angegebenen Werten entsprechen].

**HINWEIS**

Wenn das Ladegerät am Stromnetz angeschlossen ist, werden automatisch alle Funktionen der Maschinen ausgeschlossen.

Die leuchtende rote oder gelbe LED (27) des Ladegeräts zeigen den Ladebetrieb des Geräts an.

5. Leuchtet die grüne Kontrollleuchte (27) fest, ist der Batterieladezyklus beendet.
6. Wenn der Ladezyklus beendet ist, das Kabel (21) des Ladegeräts von dem Stromnetz lösen und ihn auf dem passenden Halter wickeln.
7. Nur für WET-Batterien:
 - Verschlussstopfen der Batterien schließen.
 - Den Schmutzwassertank wie im Kapitel „Betrieb“ beschrieben einbauen.
8. Das Gerät ist betriebsbereit.

**HINWEIS**

Für weiter Informationen zum Betrieb des Ladegeräts (26) Ladegeräthandbuch konsultieren.

PRÜFUNG/AUSWECHSELN DER SICHERUNGEN

1. Batteriestecker (29) trennen.
2. Schrauben (A, Abb. 10) herausdrehen und Deckel (B) des Elektrokastens abnehmen.
3. Folgende Sicherungen prüfen:
 - (C): Streifensicherung F1 (40 A), Bürstenmotor
 - (D): Messersicherung F2 (30 A), Ansauganlage.
 - (E): Messersicherung F3 (5 A), Magnetventil und Steckkarte
 - (F): Glassicherung F4 (20 A), Bürsten-Aushaksystem
4. Sicherung nach dem Abkühlen des entsprechenden Teils, das die Unterbrechung verursacht hat, austauschen.

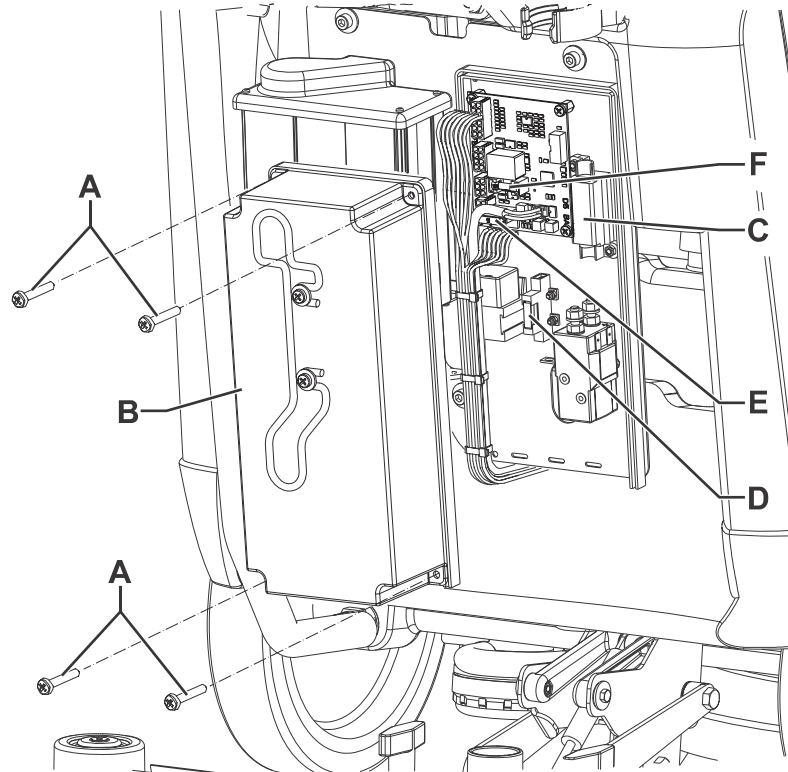


Abbildung 10

P100632

Kontrolle/Auswechseln der Batteriesicherung (F0)

1. Batteriestecker (29) trennen.
2. Den Schmutzwasserbehälter (30) ausbauen (siehe Verfahren unter Abschnitt „Benutzung“).
3. Die Batteriesicherung F0 (125 A) (B) am Batterieanschlusskabel (A, Abb. 11) prüfen und ggf. auswechseln.

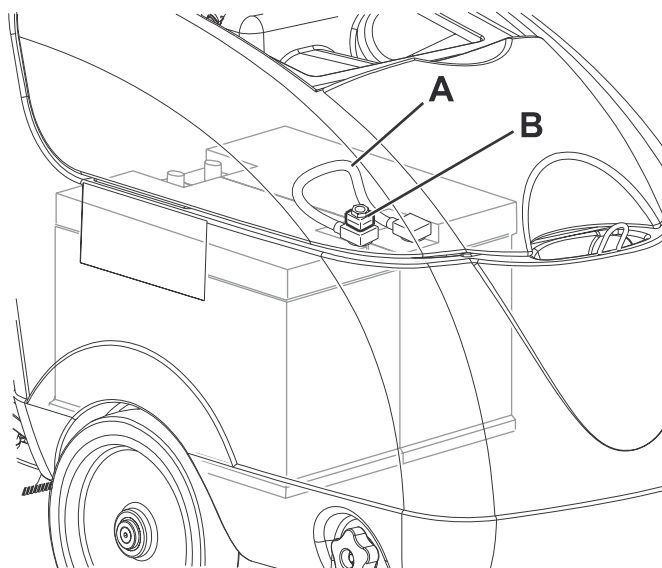


Abbildung 11

P100654

FEHLERSUCHE

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Motoren starten nicht und es leuchtet keine LED auf.	Der Batteriestecker ist nicht angeschlossen.	Anschließen.
	Die Batterien sind vollständig leer.	Laden.
	Die Sicherung F0 ist durchgebrannt.	Austauschen.
	Die Sicherung F3 ist durchgebrannt.	Austauschen.
	Der Drehknopf zur Programmauswahl ist defekt.	Austauschen. (*)
Die LED (68) blinken gleichzeitig.	Bürstenmotor überlastet.	Eine weichere Bürste oder eine Bürste von anderem Typ verwenden.
	An der Bürste befinden sich Fremdkörper (aufgewickelte Fäden, usw.), die Bürstendrehung möglicherweise bremsen.	Bürstennabe reinigen.
Der Bürstenmotor funktioniert nicht.	Die Aktivierungshebel oder die Freigabetaste sind defekt.	Austauschen. (*)
	Die Sicherung F1 ist durchgebrannt.	Austauschen.
Das Bürsten-Aushaksystem funktioniert nicht.	Die Sicherung F4 ist durchgebrannt.	Austauschen.
Der Ansauganlagenmotor startet nicht.	Die Sicherung F2 ist durchgebrannt.	Austauschen.
Das Schmutzwasser wird nur ungenügend angesaugt.	Der Schmutzwassertank ist voll.	Entleeren.
	Das Ansauggitter ist verstopft oder der Schwimmer ist geschlossen.	Das Gitter reinigen und der Schwimmer prüfen.
	Das Saugrohr hat sich von der Sauglippe gelöst oder ist defekt.	Anschließen.
	Die Sauglippe ist verschmutzt bzw. die Sauglippengummis sind verschlissen oder beschädigt.	Die Sauglippe reinigen bzw. die Gummis ersetzen.
	Der Schmutzwassertankdeckel ist nicht richtig geschlossen oder die Dichtung ist abgenutzt.	Die Auflagefläche prüfen und/oder reinigen oder Dichtung austauschen.
	Der Filter des Ansaugmotors ist verschmutzt.	Reinigen.
Der Reinigungslösungsfluss zu Bürste/Padhalter ist ungenügend.	Der Reinigungslösungsfilter ist verschmutzt.	Reinigen.
	Das Magnetventil der Reinigungslösung ist defekt.	Austauschen. (*)
Die Sauglippe verursacht Streifen auf den Boden.	Unter den Sauglippengummis befinden sich Abfälle.	Abfälle entfernen.
	Die Sauglippengummis sind verschlissen, ausgebrochen oder eingerissen.	Gummis austauschen.

(*) Von einem autorisierten Nilfisk-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.



HINWEIS

Die Maschine kann nicht ohne Ladegerät funktionieren. Wenden Sie sich bei Störungen des Ladegeräts an einen autorisierten Kundendienst.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit einem Nilfisk-Kundendienst in Verbindung, bei dem die Service-Anleitung erhältlich ist.

VERSCHROTTUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.

Vor der Geräteverschrottung sind folgende Bauteile/Werkstoffe zu entfernen und zu trennen sowie gemäß Umweltschutzvorschriften gesondert zu entsorgen:

- Batterien
- Bürsten
- Kunststoffleitungen und -teile
- Elektrische und elektronische Teile (*)

(*) Wenden Sie sich insbesondere für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Bauteile an die örtliche Nilfisk-Niederlassung.